



Art. 6459.75

Art. 6459.41

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Wasserkocher**  
**FR – Bouilloire**  
**IT – Bollitore**  
**EN – Kettle**  
**ES – Hervidor de agua**

**CZ – Rychlovarná konvice**  
**HU – Vízforraló**  
**HR – Kuhalo za vodu**  
**SL – Kuhalnik vode**  
**EL – Ηλεκτρικός βραστήρας**

**RU – Электрочайник**  
**PL – Czajnik elektryczny do gotowania wody**  
**TR – Su ısıtıcısı**  
**RO – Fierbător de apă**  
**BG – Кана за варене на вода**

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**35**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**41**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Χρήση

**47**



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

**53**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SL | EL

RU | PL | TR | RO | BG





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
- Gerät nie leer betreiben. Gerät nicht überfüllen. Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein.
- Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Gerätesockel verwenden.
- Während des Kochens tritt starker Dampf aus. Ausgiesser nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.
- Während Kochvorgang/beim Ausgiessen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr! Gerät nur zum Wasser kochen verwenden.
- Gerät nicht unter Oberschränken oder Dunsthauben benutzen.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) — les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même — danger de blessure!
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même — danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant — ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas remplir l'appareil excessivement! Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Le fond de la cruche et la base doivent être sec lors de l'utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement avec le socle d'appareil fourni.
- Pendant la cuisson, une vapeur fort s'échappe. Ne jamais diriger le bec verseur contre des parties du corps, des meubles etc.
- Ne jamais ouvrir le couvercle pendant la cuisson/l'écoulement — risque de brûlures! Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir l'eau.
- Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs ou hottes aspirantes.

## Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto. Non riempire troppo l'apparecchio! Non spostare l'apparecchio pieno.

- Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la base dell'apparecchio in dotazione.

- Durante la bollitura esce vapore forte. Non dirigere il beccuccio contro parti del corpo, mobili etc.

- Durante il processo di bollitura/svuotamento non aprire il coperchio – pericolo di ustioni! Usare l'apparecchio solo per bollire l'acqua.

- Non utilizzare sotto a elementi pensili o cappa di estrazione.

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.

- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Only touch the handle.
- Never operate the appliance empty. Do not overfill the appliance! Never move appliance when filled.
- The bottom of the jug and the base must be dry when in use.
- Use the appliance only with the appliance base delivered.
- During cooking, strong steam comes out. Never direct the spout at body parts, furniture etc.
- Never open the lid during cooking/pouring – danger of burns! Only use the appliance to boil water.
- Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.





## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Agarrar solo por el mango.
- Nunca operar el aparato vacío. No sobrellenar el aparato. No mover de sitio los aparatos llenos.
- La parte inferior de la jarra y la base deben estar secas durante el uso.
- Utilizar el aparato únicamente con la base suministrada.
- Al hervir sale vapor fuerte. No orientar la boca de vertido contra partes del cuerpo, muebles, etc.
- Durante el proceso de hervir/al verter el agua, no abrir la tapa — ¡Peligro de sufrir quemaduras! El aparato debe utilizarse únicamente para hervir agua.
- No utilizar debajo de armarios colgados o campanas de cocina.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřkýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.



- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. Držte pouze za držadlo.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný. Přístroj nepřepínajte. S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Dno konvice i základna musí být při použití suché.
- Přístroj používejte jen s dodaným podstavcem.
- Během vaření uniká silně pára. Vylévací hubici nesměrujte proti částem těla, nábytku atd.
- Při vaření/při vylévání neotvírejte víko – nebezpečí popálení! Přístroj používejte pouze k vaření vody.
- Přístroj nepoužívejte pod horními skříňkami a digestořemi kuchyňských linek.

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.





## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) — javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély!
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/ vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Soha ne nyissa fel a készüléket — sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.



- A készülék üzem közben nagyon forró — ne fogja meg, megégetheti magát. Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket.
- Soha ne működtesse a készüléket üresen. Ne töltse túl a készüléket. A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A kancsó alja és az alap használatkor száraz kell legyen.
- A készüléket kizárólag a csomagban szállított hálózati csatlakozóval szabad használni.
- A főzés alatt forró gőz keletkezik. Vigyázzon, hogy ne tartsa a kitöltőt a teste vagy a bútorok stb. fele.
- Főzés alatt/kitöltéskor ne nyissa fel a fedőjét — Égésveszély! Csak víz főzésére használja a készüléket!
- Ne használja a készüléket felső szekrények vagy gőzelszívók alatt.

## Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda!

- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.

- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.

- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.

- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.

- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!

- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.

- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.



- Uređaj se u pogonu jako zagrije — ne dirati, opasnost od oprživanja. Primite samo za ručku.

- Uređaj nikad ne smije raditi prazan. Ne prepunjavajte uređaj. Napunjene uređaje ne premještajte.

- Dno lonca i podloga moraju biti suhi tijekom uporabe.

- Rabite uređaj samo zajedno s isporučenim postoljem uređaja.

- Tijekom kuhanja stvara se mnogo pare. Ne usmjeravajte grlo prema dijelovima tijela, namještaju itd.

- Tijekom postupka kuhanja/izlijevanja ne otvarajte poklopac — opasnost od opekline! Rabite uređaj samo za kuhanje vode.

- Uređaj ne rabite ispod visećih ormara ili kuhinjskih napa.

### Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.

- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SL



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) — napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb!
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SL



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami — nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje — ne je prijemati, nevarnost opeklin. Aparat primite le za ročaje.
- Aparat ne sme delovati nikoli prazen. Aparata ne prenapolnite. Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Dno vrčka in osnova morata biti med uporabo suha.
- Aparat uporabljajte le skupaj s priloženim podstavkom.
- Med kuhanjem uhaja močna para. Nastavka za izlivanje ne usmerjajte proti delom telesa, pohištvu itd.
- Med kuhanjem/izlivanjem ne odpirajte pokrova — nevarnost opeklin! Aparat uporabljajte le za kuhanje vode.
- Aparata nikoli ne uporabljajte pod zgornjimi omaricami ali kuhinjskimi napami.

### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Τροφοδοσία ρεύματος: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη συσκευή/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων τροφοδοσίας τους) – ζητήστε από τον κατασκευαστή, το τεχνικό τμήμα τους ή από εξειδικευμένο τεχνικό να τις επισκευάσει/αντικαταστήσει. Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην μεταφέρετε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη λειτουργία της.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία). Χρησιμοποιείτε μόνο κουβέρτα πυροπροστασίας για την κατάσταση των συσκευών που έχουν αναφλεγεί.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



## Πληροφορίες ασφαλείας

EL



- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!
- Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, βγάλτε την πρίζα πριν την αφαιρέσετε από το νερό. Η συσκευή πρέπει ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.



- Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.

- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.



- Η συσκευή είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία - μην την αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Να πιάνετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή.

- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε κατάσταση αδράνειας. Μην υπερπληρώνετε το όργανο. Μην μετακινείτε τις γεμάτες συσκευές.

- Ο πυθμένας της κανάτας και η βάση πρέπει να είναι στεγνά όταν χρησιμοποιείται.

- Χρησιμοποιείτε το όργανο μόνο μαζί με την παρεχόμενη βάση του οργάνου.

- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος διαφεύγει ισχυρός ατμός. Μην στρέψετε το στόμιο προς μέρος του σώματος, έπιπλα κ.λπ.

- Μην ανοίγετε το εσο κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος/έκχυσης - κίνδυνος εγκαυμάτων! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το βράσιμο του νερού.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από ντουλάπια τοίχου ή απορροφητήρες.

### Απόρριψη



- Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστρώνονται μη λειτουργικές άμεσα. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος.
- Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής.
- Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.



- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов. Браться только за ручку.
- Запрещается эксплуатировать прибор пустым. Не переполняйте прибор. Не переставляйте заполненные приборы.

- Дно кувшина и основание к моменту включения должны быть сухими.

- Прибор допускается эксплуатировать только вместе с подставкой, включенной в комплект.

- Во время варки выделяется сильный пар. Слив нельзя направлять на части тела, мебель и проч.

- Во время варки и при сливе нельзя открывать крышку — опасность ожога! Прибор разрешается использовать только для варки.

- Прибор нельзя включать под навесными шкафами или вытяжными колпаками.

## Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.





## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.

- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.



- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.

- Nigdy nie uruchamiać próżnego urządzenia. Nie przepełniać urządzenia. Nie przenosić napełnionych urządzeń.

- Dno dzbanka i podstawa w trakcie używania muszą być suche.

- Urządzenia używać wyłącznie wraz z dołączoną do niego podstawą.

- Podczas gotowania z urządzenia intensywnie wydobywa się para. Dzióbka do nalewania nie kierować na części ciała, meble itd.

- Podczas procesu gotowania/przy nalewaniu nie otwierać pokrywki – niebezpieczeństwo oparzenia! Urządzenia używać tylko do gotowania wody.

- Urządzenia nie używać pod wiszącymi szafkami lub okapami kuchennymi.

## Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.





## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi. Sadece kulpundan tutunuz.
- Cihazı asla boşken çalıştırmayınız. Cihazı asla fazla doldurmayınız. Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Isıtıcının tabanının ve temel ünitenin kullanım sırasında kuru olması gerekmektedir.
- Cihazı sadece beraberinde teslim edilen alt tabanı ile birlikte kullanınız.
- Pişirme sırasında yoğun buhar çıkmaktadır. Dökme ağzını vücut bölgelerine, mobilyalara vs. doğru tutmayınız.
- Pişirme işlemi/dökme sırasında kapağı açmayınız – yanma tehlikesi! Cihazı sadece su kaynatmak için kullanınız.
- Cihazı duvarda asılı dolapların veya aspiratörlerin üzerinde kullanmayınız.

## Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) — trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii neprevăzuți.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul neprevăzută în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întreținere va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.



- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.

- Nu utilizați niciodată aparatul gol. Nu umpleți aparatul excesiv. Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.

- Partea de jos a câinii și baza aparatului trebuie să fie uscate în timpul folosirii aparatului.

- Folosiți aparatul numai cu soclul aparatului inclus în pachetul livrat.

- În timp ce apa este în clocot, se produc aburi foarte fierbinți. Aveți grijă să nu vărsați apa pe corpul dvs., pe mobilă etc.

- Nu deschideți capacul aparatului în timp ce fierbe sau la turnare — pericol de ardere! Folosiți aparatul numai pentru fierberea apei.

- Nu folosiți aparatul sub dulapuri montate mai sus sau hote.

## Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare

- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.







- Мрежово храняване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускате в експлоатация повредени уреди (вкл. храняващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и хранящия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



-  • Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.
-  • Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.
-  • Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
-  • По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне. Хващайте само за дръжката.
- Уредът не трябва да работи празен. Не препълвайте уреда. Не премествайте напълнени уреди.
- При употреба дъното на каната и основата трябва да бъдат сухи.
- Използвайте уреда само заедно с включената в доставката поставка за него.
- По време на варенето излиза силна пара. Не насочвайте чучура към части от тялото, мебели и др.
- В процеса на варене и при разливането не отваряйте капака – опасност от изгаряне! Използвайте уреда само за варене на вода.
- Не използвайте уреда под горни кухненски шкафове и аспиратори.

## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.  
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.  
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.  
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.  
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.  
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales

36



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato

37



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

38



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

40



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiarazione de garanzia |  
Guarantee | Garantía - Nota

53



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

**i** Vor Erstgebrauch: Gerät entkalken, siehe Kapitel «Reinigung».  
Avant la première utilisation: Détartrage l'appareil, voir chapitre «Nettoyage».  
Prima del primo impiego: Decalcificare l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia».  
Before using the appliance for the first time: Descaling the appliance, see «Cleaning» section.  
Antes del primer uso: Descalcificar el aparato, véase el capítulo «Limpieza».



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1850– 2200 W

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

~75 cm

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

1,7 l

Füllmenge  
Contenance  
Capacité  
Capacity  
Volumen de llenado



## Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten  
Pastilles de détartrage  
Pasticche anticalcare  
Descaling tablets  
Pastillas para descalcificación



## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

MAX  
1.7 L

1.5 L

1.2 L

0.6 L

0.3 L

MIN

Wasserstandanzeige im Wasserkocher  
Indicateur de niveau d'eau dans la bouilloire  
Indicatore del livello dell'acqua bollitore  
Water level display in the kettle  
Indicador del nivel de agua en el hervidor

Öffnungstaste für Deckel  
Touche pour l'ouverture du couvercle  
Tasto per l'apertura del coperchio  
Button to open lid  
Botón para abrir la tapa

Ausgießer mit Filter  
Verseur avec filtre  
Beccuccio con filtro  
Spout with filter  
Vertedor con filtro

Temperaturtaste  
Touche de température  
Tasto temperatura  
Temperature button  
Botón de temperatura

40°C | 50°C | 60°C | 70°C  
80°C | 90°C | 100°C

Display  
Ecran  
Display  
Display  
Display

Warmhaltefunktion  
Fonction garde-au-chaud  
Funzione di mantenimento del calore  
Warm-keeping mode  
Función para mantener caliente

Starten/Abbrechen  
Démarrer / Interrompre  
Start / Stop  
Start / interrupt  
Iniciar / Cancelar

Sockel mit Kabelanschluss  
Socle avec raccordement de câble  
Base con collegamento cavo  
Base with cord connection  
Base con conexión del cable

Kabelaufwicklung  
Enroulement de câble  
Avvolgicavo  
Cable coil  
Enrollables





Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

min. 60 cm

beep

Socket stabil hinstellen  
Placer le socle en position stable  
Fissare la base in modo stabile  
Place the base in a stable position  
Colocar la base de forma estable

Deckel öffnen  
Ouvrir le couvercle  
Aprire il coperchio  
Open lid  
Abrir la tapa

Kaltes Wasser einfüllen, Deckel schließen  
Remplir avec de l'eau froide, fermer le couvercle  
Introdurre l'acqua fredda, chiudere il coperchio  
Fill in with cold water, close cover  
Introducir agua fría, cerrar la tapa

Krug auf Sockel setzen  
Placer la bouilloire sur le socle  
Posizionare la brocca sulla base  
Place on the base  
Colocar la jarra sobre la base

Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

Display zeigt aktuelle Wassertemperatur.  
L'écran montre la température d'eau actuelle.  
Il display mostra la temperatura attuale dell'acqua.  
Display shows the actual water temperature.  
La pantalla muestra la temperatura actual del agua.

Wasser aufkochen | Bouillir l'eau | Far bollire l'acqua | Boil water | Hervir agua

2

40°C | 50°C | 60°C | 70°C | 80°C | 90°C | 100°C

oder  
OU  
O  
OR  
O

oder  
OU  
O  
OR  
O

100°C

Gerät heizt auf  
L'appareil chauffe  
L'apparecchio si riscalda  
Appliance is heating up  
El aparato se calienta

Manueller STOPP  
STOP manuel  
STOP manuale  
Manual STOP  
PARADA manual

Temperatur wählen  
Sélectionner la température  
Selezionare la temperatura  
Choose temperature  
Seleccionar la temperatura

Starten  
Démarrer  
Start  
Start  
Iniciar

Warmhaltefunktion  
Fonction garde-au-chaud  
Funzione di mantener del calore  
Warm-keeping mode  
Función para mantener caliente

Schnellstart  
Démarrage rapide  
Start veloce  
Quick start  
Inicio rápido

! Deckel nie öffnen – Verbrühungsgefahr!  
! Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!  
! Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!  
! Never open the cover – danger of burns!  
! Nunca abrir la tapa – ¡Peligro de escaldadura!

Stoppt automatisch sobald Temperatur erreicht  
Arrête automatiquement dès que la température est atteinte  
Stop automatico a temperatura raggiunta  
Stops automatically if temperature is achieved  
Se detiene automáticamente al alcanzar la temperatura

**i** Richtwerte:  
Valeurs indicatives:  
Valori indicativi:  
Reference values:  
Valores orientativos:

**50°C**  
Babyflasche  
Biberon  
Scalda biberon  
Baby bottle  
Biberones

**70°C**  
Grüntee/Weisser Tee  
Thé vert/Thé blanc  
Tè verde/Tè bianco  
Green tee/White tee  
Tè verde/Tè bianco

**80–90°C**  
Pulverkaffee/Suppen  
Café instantané/Soupes  
Caffè in polvere/Suppen  
Instant coffee/Soups  
Café instantáneo/Sopas

**100°C**  
Schwarztee  
Thé noir  
Tè nero  
Black tee  
Tè negro

Funktion nur bis 90°C (schaltet nach 240 Min. automatisch aus)  
Fonctionne uniquement jusqu'à 90°C (s'éteint automatiquement après 240 minutes)  
Funzionamento solo fino a 90°C (si spegne automaticamente dopo 240 minuti)  
Function only up to 90°C (switches off automatically after 240 min.)  
Funcionamiento sólo hasta 90°C (se apaga automáticamente pasados 240 min)

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3

Eingestellte Werte werden während 30 Sekunden gespeichert  
Les valeurs réglées sont enregistrées pendant 30 secondes  
I valori impostati vengono memorizzati per 30 secondi  
Set values are stored during 30 seconds  
Los valores ajustados se almacenan durante 30 segundos

Siedendes Wasser entnehmen  
Retirer l'eau chaude  
Togliere l'acqua bollente  
Retire hot water  
Retirar el agua hirviendo

! Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!  
! Ne toucher que la poignée – danger de brûlures!  
! Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione!  
! Only touch the handle – danger of burns!  
! Agarrar solo por el mango – ¡Peligro de quemaduras!

Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar

Gerät abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Lasciar raffreddare l'apparecchio  
Allow to cool properly  
Dejar enfriar el aparato





- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.  
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.  
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.  
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.  
Primerio desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

## Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen  
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage  
Inserire acqua e pasticca anticalcare  
Fill in water and descaling tablet  
Poner agua y la pastilla antical



Einwirken lassen bis Kalk vollständig aufgelöst ist, ausleeren  
Laisser agir jusqu'à ce que le calcaire soit entièrement dissout, vider  
Lasciare agire fino al quando il calcare si è dissolto completamente, svuotare  
Let take influence until lime scale is completely dissolved, pour out  
Dejar actuar hasta que la cal se haya diluido por completo, vaciar

## Mehrmals spülen | Rincer plusieurs fois | Lavare più volte | Rinse several times | Lavar varias veces

3

Wasser einfüllen (bis MAX), aufkochen, ausleeren  
Remplir d'eau (jusqu'à MAX), porter à ébullition, vider  
Riempire con acqua (fino al livello MAX), portare a ebollizione, svuotare  
Fill with water (up to MAX), boil up, pour out  
Introducir agua (hasta la marca MAX.), llevar a ebullición y vaciar



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας

14



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prísrčno dobrodošli | Καλωσόρισμα

42



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

42



Voliteľné príslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor |  
Opcijski pribor | Προαιρετικά αξεσουάρ

42



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |  
Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής

43



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Χρήση

44



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός

46



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης

53



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Καλωσόρισμα

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας ELCB (μέγ. 30 mA).

- Před prvním použitím: přístroj odvěpněte, viz kapitola «Čištění».
- Első használat előtt: vízkőlerakódás eltávolítása a készülékből, lásd a «Tisztítás» című fejezetet.
- Prije prve uporabe: uklanjanje kamenca iz uređaja, vidi poglavlje «Čišćenje».
- Pred prvo uporabo: razarpenje naprave, glejte poglavje «Čiščenje».
- Πριν από την πρώτη χρήση: Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή, βλέπε κεφάλαιο "Καθαρισμός".



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

1850– 2200 W

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Ισχύς

~75 cm

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabela  
Dolžina kabla  
Μήκος καλωδίου

1,7 l

Plnicí množství  
Töltési mennyiség  
Količina punjenja  
Prostornina  
Τόμος



## Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά αξεσουάρ

Art. 6212 98 00

Odvápňovací tablety  
Vízkömentesítő tabletták  
Tablete za uklanjanje  
Tablete za razarpenje  
Ταμπλέτες αφαίρεσης αλάτων



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής

MAX  
1.7 L

1.5 L

1.2 L

0.6 L

0.3 L

MIN

Ukazatel hladiny vody v rychlovarné konvici  
Vízszint kijelző a vízforralóban  
Pokazatelj razine vode u kuhalu za vodu  
Kazalnik ravni vode v kotlu  
Ένδειξη στάθμης νερού βραστήρα

Tlačítko pro otevření víka  
Fedél nyitógombja  
Otvorni taster za poklopac  
Tipka za odpiranje pokrova  
Κουμπί για το άνοιγμα του καπακιού

Vylévací hubice s filtrem  
Kiöntő szűrővel  
Izlivnik sa filterom  
Izliv s filtrom  
Λαίμós με φίλτρο

Tlačítko teploty  
Hőmérséklet gomb  
Tipka za temperaturu  
Tipka za temperaturu  
Κουμπί για τη θερμοκρασία  
40°C | 50°C | 60°C | 70°C  
80°C | 90°C | 100°C

Funkce udržování teploty  
Melegentartás  
Funkcija održavanja topline  
Funkcija ohranjanja toplote  
Λειτουργία συγκράτησης θερμότητας

Podstavec s kabelovou přípojkou  
Lábazat kábelcsatlakozással  
Postolje sa završetkom kabela  
Podstavek s priključkom za kabel  
Βάθρο σε σύνδεση καλωδίων

Displej  
Kijelző  
Zaslon  
Zaslon  
Εμφάνιση

Start / Přerušení  
Indítás / Megszakítás  
Pokretanje / prekid  
Zagon / Prekinitev  
Έναρξη / ακύρωση

Navíjení kabelu  
Kábel felcsévéldő  
Namotavanje kabela  
Navijalnik za kabel  
Τόπος περιέλιξης του καλωδίου



# Použití přístroje | A készülék használat | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Πριν από την προετοιμασία

1

min. 60 cm

2. 1.

MAX 1,7 l  
MIN 0,3 l

beep

Základnu postavte stabilně  
Tegye a készülék alapját stabil helyre  
Postolje postavite na stabilno mjesto  
Podstavek postavite stabilno  
Τοποθετήστε τη βάση έτσι ώστε να είναι σταθερή

Otvorite víko  
Nyissa ki a fedelet  
Otvorite poklopac  
Odprite pokrov  
Ανοίξτε το κάλυμμα

Naplňte studenou vodu, zavřete víko  
Töltse bele a hideg vizet, zárja le a tetejét  
Ulijte hladnu vodu, zatvorite poklopac  
Nalijte hladno vodu, zaprite pokrov  
Γεμίστε με κρύο νερό, κλείστε το καπάκι

Postavte konvici na podstavec  
Kancsóat állítsa a lábazatra  
Postaviti vrč na postolje  
Vrč postavite na podstavek  
Τοποθετήστε τον βραστήρα στη βάση

Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Συνδέστε

Displej zobrazuje aktuální teplotu vody.  
 A kijelző az aktuális vízhőmérsékletet mutatja.  
Zaslon prikazuje trenutnu temperaturu vode.  
Zaslon kaže trenutno temperaturu vode.  
Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα θερμοκρασία νερού.

Ohřev vody | Víz felfőzése | Kuhanje vode | Zavreti vodo | Βράσιμο του νερού

2

40°C | 50°C | 60°C | 70°C | 80°C | 90°C | 100°C

nebo  
vagy  
ili  
ali  
ή

nebo  
vagy  
ili  
ali  
ή

Probíhá ohřev  
A készülék felmelegedik  
Uređaj se grije  
Naprava segreva  
Η συσκευή θερμαίνεται

Ruční STOP  
Manuális STOP  
Ručno zaustavljanje  
Ročna USTAVITEV  
Χειροκίνητο STOP

Zvolte teplotu  
Hőmérséklet választása  
Odaberite temperaturu  
Izbira temperature  
Επιλογή θερμοκρασίας

Spustíte  
Indítsa el  
Pokretanje  
Zagon  
Έναρξη

Funkce udržování teploty  
Melegentartás  
Funkcija održavanja topline  
Funkcija ohranjanja toplote  
Λειτουργία συγκράτησης θερμότητας

Rychlý start  
Gyorsindítás  
Brzo pokretanje  
Hitro zagon  
Γρήγορη εκκίνηση

Víko neotvírejte — nebezpečí opaření!  
 Soha ne nyissa ki a tetejét — Forrázás veszély!  
Ne otvarajte poklopac — opasnost od oparotina!  
Pokrova nikoli ne odpirajte — nevarnost oparin!  
Ποτέ μην ανοίγετε το καπάκι — κίνδυνος ζεματίματος!

Vypne se automaticky po dosažení teploty  
Automatikusan megáll, amikor elérte a hőmérsékletet  
Automatski se zaustavlja kad se postigne temperatura  
Ustavi takoj, ko je dosežena temperatura  
Σταματά αυτόματα όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία

Orientační hodnoty:  
Referenciaértékek:  
Referentne vrijednosti:  
Orientacijske vrednosti:  
Ενδεικτικές τιμές:

50°C	70°C	80–90°C	100°C
Dětská výživa Cumisüveg Hrana za dojenčad Dojenčke steklenice Μπουκάλια μωρών	Zelený/bílý čaj Zöld/Fehér tea Zeleni/bijeli čaj Zeleni/beli čas Πράσινο τσάι/Λευκό τσάι	Rozpustná káva/Polévky Instant kávé/Levesek Káva u pravu/Juhe Kava v prahu/Juhe Στηγνός καφές / Σούπες	Černý čaj Fekete tea Črni čaj Črni čaj Μαύρο τσάι

Funkce až do 90°C (po 240 minutách se automaticky vypne)  
Funkció 90°C-ig (a készülék 240 perc után automatikusan kikapcsol)  
Funkcija do 90°C (nakon 240 minuta automatski se isključuje)  
Funkcija do 90°C (se po 240 minutah samodejno izklopi)  
Λειτουργία έως 90°C (απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 240 λεπτά)

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Μετά τη χρήση

3

Nastavené hodnoty se ukládají po dobu 30 sekund  
A beállított értékek 30 másodpercig tárolódnak  
Postavljene vrijednosti pohranjuju se 30 sekundi  
Nastavljene vrednosti se shranijo za 30 sekund  
Οι ρυθμιζόμενες τιμές αποθηκεύονται για 30 δευτερόλεπτα

Vyjměte vřící vodu  
Vegye le a forrásban levő vizet  
Izvadite provrelo vodu  
Izlijte kipečo vodo  
Αφαιρέστε το βραστό νερό

Držte pouze za držadlo — nebezpečí popálení!  
 Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket — Égésveszély!  
Primite samo za ručku — opasnost od opeklin!  
Aparat primite le za ročaje — nevarnost opeklin!  
Κρατήστε τη συσκευή μόνο από τη λαβή — κίνδυνος εγκαυμάτων!

Odpojte  
Dugot húzza ki  
Odspojiti  
Izvlécite vtič  
Αποσυνδέστε από το δίκτυο

Nechte přístroj vychladnout  
Hagyja lehűlni a készüléket  
Ohladiti uređaj  
Ohladite napravo  
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

- ⚠ Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.  
Húzza ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket.  
Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.  
Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.  
Πρώτα, βγάλτε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.

## Odvápnění | Mészkömentesítés | Ukľanjanje vapnenca | Razapņevanje | Αφαίρεση αλάτων

2



Naplňte vodu a vložte odvápnovací tabletu  
Tölts be a vizet és tegye be a vízkömentesítő tablettát  
Ulijte vodu i stavite tabletu protiv kamenca  
Dodajte vodu in tablete za razapņevanje  
Γεμίστε με νερό και τοποθετήστε το δίσκιο  
αφαίρεσης αλάτων



Nechte působit až do úplného rozpuštění usazenin, vyprázdněte  
Hagyja hatni, amíg teljesen feloldódik a vízkő, ürítse ki  
Pustite da djeluje dok se kamenac potpuno ne otopi, zatim ispraznite  
Počakajte, da se apnenec popolnoma raztopi, izpraznite  
Αφήστε το μέχρι να χαλαρώσει εντελώς η ζυγαριά και, στη συνέχεια, αδειάστε το

## Několikrát vypláchněte | Mossa ki többször | Isperite više puta | Izperite večkrat | Ξεπλύνετε αρκετές φορές

3

Naplňte vodu (po MAX), povařte, vyprázdněte  
Töltsön bele vizet (a maximális szintig), főzze fel, ürítse ki  
Ulijte vodu (do MAX), zakuhajte, ispraznite  
Nalijte vodo (do MAX), zavrite, izpraznite  
Γεμίστε με νερό (μέχρι το σημείο MAX), αφήστε το να πάρει βράση και αδειάστε το



## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |  
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

24



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

48



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни

48



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksam |  
Accesorii optionale | Опционални аксесоари

48



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |  
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

49



Эксплуатация | Użycie | Kullanım | Modul de utilizare | Използване

50



Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

52



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |  
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

54



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предавайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотокоп прекъсвач (макс. 30 mA).

**i** Перед самым первым включением: Удалить накипь в приборе, — см. главу «Чистка».

Przed pierwszym użyciem: odkamienianie urządzenia,, patrz rozdział «Czyszczenie».

İlk kullanımdan önce: cihazın kireçsizleştirilmesi, «Temizlik» bölümüne bakınız.

Înainte de prima întrebuințare: decalcifierea aparatului, vedeți capitolul «Curățare».

Преди първата употреба: отстраняване на котлен камък от уреда, вижте глава «Почистване».



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни

1850–2200 W

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

~75 cm

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

1,7 l

Количество  
Pojemność  
Kapasite  
Capacitatea de umplere  
Количество на запълване



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksesuar |  
Accesorii optionale | Опционални аксесоари

Art. 6212 98 00

Таблетки для удаления накипи  
Tabletki do usuwania  
Kireç çözücü tablet  
Tablete decalcifiere

Таблетки за отстраняване на котлен камък



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда

MAX  
1.7L

1.5L

1.2L

0.6L

0.3L  
MIN

Индикатор уровня воды в чайнике  
Wskaźnik poziomu wody w czajniku  
Su ısıtıcısındaki su seviyesi göstergesi  
Indicator de nivel al apei în fierbător  
Индикатор за ниво на водата в чайника

Кнопка открытия крышки  
Przycisk otwierania wieczka  
Kapağı açma tuşu  
Buton de deschidere a capacului  
Бутон за отваряне на капак

Носик с фильтром  
Dzióbek do nalewania z filtrem  
Filtreli ağız  
Turnare cu filtru  
Отвор за наливане с филтър

Кнопки температуры  
Przycisk temperatury  
Sıcaklık tuşu  
Tastă temperatură  
Бутон за температура

40°C | 50°C | 60°C | 70°C  
80°C | 90°C | 100°C

Функция сохранения тепла  
Funkcja podtrzymywania ciepła  
Sıcak tutma fonksiyonu  
Funcția de menținere la cald  
Функция «Поддержание на теплотата»

Подставка с подключением провода  
Podstawa z przyłączem kablowym  
Taban ve kablo bağlantısı  
Soclu cu cablu de racordare  
Корпус с гнездо за включване на кабела

Дисплей  
Wyświetlacz  
Ekran  
Afişaj  
Дисплей

Пуск / Отмена  
Uruchomienie / Przerwanie  
Başlat / İptal et  
Pornire / Renunțare  
Включване / Изключване

Намотка провода  
Nawijarka przewodu  
Kablo sarma yeri  
Înfășurarea cablului  
Навиване на кабела





Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

**min. 60 cm**

1. 2.

**MAX 1,7 l**  
**MIN 0,3 l**

**beep**

Основание расположить на устойчивой поверхности  
Cokół ustawić w stabilnej pozycji  
Temel üniteyi sağlam bir şekilde yerleştiriniz  
Puneți jos baza aparatului în mod stabil  
Поставьте стабилно основата

Открыть крышку  
Otworzyć pokrywę  
Kapağı açınız  
Deschideți capacul  
Отворете капака

Влить холодную воду, закрыть крышку  
Wlać zimną wodę, zamknąć pokrywę  
Soğuk su doldurunuz, kapağını kapatınız  
Umpleți cu apă rece, închideți capacul  
Налейте студена вода, затворете капака

Установите чайник на подставку  
Postawić dzbanek na podstawce  
Hazneyi tabanın üzerine oturtunuz  
A așeza cana în soclu  
Каната се поставя върху поставката

Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fiși prize takiniz  
Conectarea la priză  
Включване

**i** На табло отображается текущая температура воды.  
Wyświetlacz wskazuje aktualną temperaturę wody.  
Ekran o anki su sıcaklığını göstermektedir.  
Ecranul afișează temperatura actuală a apei.  
Дисплей показва текущата температура на водата.

Вскипятить воду | Gotowanie wody | Su kaynatma | Fierbeți apa | Кипване на вода

**40°C | 50°C | 60°C | 70°C | 80°C | 90°C | 100°C**

или  
lub  
veya  
sau  
или

**100°C**

Прибор осуществляет нагрев  
Urządzenie podgrzewa  
Cihaz ısıtıyor  
Aparatul se încălzește  
Уредът загрева

**beep beep**

**i** ВЫКЛЮЧЕНИЕ вручную  
Ręczny STOP  
Manuel STOP  
STOP manual  
Ръчен СТОП

Установить нужную температуру  
Wybór temperatury  
Sıcaklığı seçiniz  
Alegeti temperatura  
Избор на температура

Включить  
Włączanie  
Başlatma  
Porniți  
Стартиране

Функция сохранения тепла  
Funkcja podtrzymywania ciepła  
Sıcak tutma fonksiyonu  
Funcția de menținere la cald  
Функция „Поддържане на топлината

Быстрый пуск  
Szybkie uruchomienie  
Hızlı başlatma  
Pornire rapidă  
Бърз старт

**i** Крышку нельзя открывать — опасность ожога паром!  
Nigdy nie otwierać pokrywy — niebezpieczeństwo oparzenia wrzątkiem!  
Kapağı asla açmayınız — Haşlanma tehlikesi!  
Nu deschideți niciodată capacul — pericol de opărire!  
Никога не отваряйте капака — опасност от изгаряне от гореща вода!

Автоматическое выключение при достижении нужной температуры  
Wyłącza się automatycznie po osiągnięciu temperatury  
Sıcaklığa ulaşıldığında otomatik olarak durmaktadır  
Se oprește automat în momentul în care atinge temperatura  
Спира автоматично, щом температурата бъде достигната

**50°C**  
**i** Контрольное значение:  
Wartości orientacyjne:  
Standart değerler:  
Valori de referință:  
Ориентировочни стойности:

Детские товары  
Artykuły dla niemowląt  
Biberon  
Biberon  
Бебешки стоки

**70°C**  
Зеленый чай/белый чай  
Zielona herbata/Biała herbata  
Yeşil çay/Beyaz çay  
Ceai verde/alb  
Зелен чай/бял чай

**80–90°C**  
Растворимый кофе/Супы  
Kawa rozpuszczalna/Zupy  
Toz kahve/Çorbalılar  
Cafea instant/Supă  
Разтворимо кафе/Супи

**100°C**  
Черный чай  
Czarna herbata  
Siyah çay  
Ceai negru  
Черен чай

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

**i** Заданные значения сохраняются в течение 30 секунд  
Ustawione wartości są przechowywane przez 30 sekund  
Ayarlanan değerler 30 saniye boyunca saklanır  
Valorile setate sunt stocate timp de 30 de secunde  
Заданените стойности се съхраняват за 30 секунди

Отобрать кипящую воду  
Wylać wrzącą wodę  
Kaynar suyun alınması  
Dacă apa clocotește, atunci îndepărtați-l  
Отстранете преварената вода

**i** Братсь только за ручку — опасность ожога!  
Chwytać tylko za uchwyt — niebezpieczeństwo oparzenia!  
Sadece kulpundan tutunuz — yanma tehlikesi!  
Prindeți aparatul numai de mâner — pericol de ardere!  
Хващайте само за дръжката — опасност от изгаряне!

Вынуть вилку из розетки  
Wyłączyć z gniazdka  
Çıkartınız  
Scoateți din priză  
Изключване от щепсела

Дать прибору остыть  
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi  
Cihazın soğumasını bekleyiniz  
Aparatul se lasa sa se raceasca  
Оставете уреда да се охлади





## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

! Необходимо сначала вытащить вилку из сетевой розетки и дать прибору остыть.

! Najpierw wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı soğumaya bırakınız.

Scoateți prima dată ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească.

Най-напред извадете щепсела от ел. контакт и оставете уреда да изстине.

1



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.

Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü madde kullanmayınız.

Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.

Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.

Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

## Удаление накипи | Odwapnianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

2



Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблетки

Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą

Su ve kireç çözücü tableti doldurun

Turnați apă și puneți tableta de decalcifiere

Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък



Выдержать до тех пор, пока накипь полностью не растворится, и слить

Pozostawić do całkowitego rozpuszczenia się zlogów wapnia, opróżnić

Kireç tamamıyla çözülene kadar etki etmesini bekleyiniz, boşaltınız

Lăsați să-și facă efectul până când depunerile se dizolvă complet, goliți

Оставете да действа, докато котления камък се разтвори

напълно, изпразнете

## Несколько раз сполоснуть | Kilkakrotnie wypłukać | Birkaç defa durulayınız | Spălați de mai multe ori | Измийте многократно

3

Залить воду (до отметки «MAX»), довести до кипения, слить

Napełnić wodą (do poziomu MAX), zagotować, opróżnić

Su doldurunuz (MAX işaretine kadar), kaynatınız, boşaltınız

Turnați apă (până la nivelul maxim), fierbeți, goliți

Напълнете вода (до MAX), кипнете, изпразнете



## Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiarazione di garanzia |

### Warranty information | Garantía – Nota

### Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |

### Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SL** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**EL** Na tento přístroj Vám poskytujeme 5-roční záruku od datumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotřebič alebo vrátenie spotřebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotřebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |  
Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwy. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malin tamiri tamamlanncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malıdan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanici tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantieli ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onanabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vândării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |  
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía  
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |  
Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση  
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |  
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο/Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numar serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodeje (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Săţıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Ομηλητής	Продавец Sprzedawca Săţıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Săţş-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Αγοραστής	Покупатель Osoba kupujúca Sătin alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte**  
**Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora |**  
**Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη**  
**Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |**  
**Сервиз и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** Ernst Lorch KG  
Bildstockstraße 9  
D-72458 Albstadt  
HG@lorch-gruppe.com  
+49 (7431) 124 200

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia